

TRIP TO ASIA

Die Suche nach dem Einklang
Ein Film von THOMAS GRUBE

Electronic Press Kit | Deutsche Fassung

Inhalt:

Kinotrailer

Länge: 2:30

I.BEIJING | Kindheit

Länge: 01:59

Transkript:

Rattle

There are as many different types of people in this orchestra as you could imagine. And yet everybody is somehow searching for something that's together.

Rattle

Einklang is what we aspire to.

Willis

I was a really, quite an unhappy teenager. I was unhappy with how I was. I felt I looked terrible. I wasn't one of the most „in“ girls at school and the most popular girls weren't my friends either.

Mayer

Meine Unsicherheit hat sich dadurch ausgedrückt, dass ich wirklich Probleme hatte beim Sprechen. Ich hab gestottert, so in der 5., 6. Klasse. Und das ist natürlich eine Schmach sondern gleiches, wenn man eigentlich alles weiß und dann wird man vom Lehrer drangenommen und... es geht nicht. Du kannst es nicht sagen.

Timm

Ich war jemand, den man als Sonderling bezeichnen würde. Mit dem man gar nichts unternehmen wollte.

Welzel

Da, da hat man manchmal für sich selber vermisst, ach Mensch, warum machen die alle soviel miteinander und warum fragt mich jetzt irgendwie keiner?

Musik:

Probe | Strauss „Ein Heldenleben“
Simon Stockhausen „Coalmountain“

2. SEOUL | Adès-Probe

Länge: 01:51

Transkript:

Rattle

So, „K“! Kleiber, Karajan ... Katastrophe in bad spelling.

Deutsch

Wir können natürlich nicht immer nur Brahms und Beethoven spielen. Aber da dann Vorstöße zu machen in verschiedene Richtungen, dass war ja immer schon so.

Rattle

Zusammen hier, ja!

Rattle

Ouch! It's gone! The string's gone!

Strehle

Let's have fun!

Rattle

There are actually rhythms so complex within there that he had to make a new notation which the orchestra had to learn.

Tarkövi

Wo ich die Noten von Adès gesehen hab, hab ich gedacht, na Gott, so schwer. Und danach noch Heldenleben spielen!

Preis

Man ist eigentlich schon immer so an der Grenze, dass man sagt, Mensch jetzt musste aber aufpassen, sonst haut's Dich um.

Rattle

Ja, ja it's... that's o.k.

Strehle

Das ist eben Einsatz.

Rattle

You get a purple heart for a broken E-string.

Rattle

Look, players ... it's bad enough while I try to catch up with it, but if you try to help me too much then we get into another... ja.

Rattle

They've got that face that „Oh, they want it in tempo, they're gonna get it in tempo!“ I know this face. So „M“, äh „L“, ja?

Musik:

Probe | Adès „Asyla“

3. SEOUL | Temple/Subway

Länge: 00:46

Musik:

Simon Stockhausen „Seoul Temple“ | „Subway Dreaming“

4. SHANGHAI | Masterclass

Länge: 01:53

Transkript:

Mayer

You know this piece. You have practiced this piece. So don't do this.

Willis

Playing in front of all my student colleagues and having my knees shake so badly and my lips shake so badly that I couldn't play anything. And then seeing two trumpet players in the first row starting to laugh. Those are just things, those are just really horrible memories that you have to try... have to try and get rid of. Because they come back to haunt you on your bad days.

Mayer

No, no. liih.... and oh! Try whooooo. It's not ääh. Oh yeah, like....

Timm

Ich denke, dass es schon wichtig ist, dass man auch solche Momente überstanden hat. Und dass sie, diese überstandenen Momente einem auch die Kraft geben. Das ist wie die Stärkung eines Immunsystems nach bestandener Krankheit.

Küssner

Good! And the phrase. Good, exactly like that. Good. Now you can open up a little bit.

Champion

Ich hab gesehen, wenn ich gut spiele, sind meine Eltern glücklich und meine ganz liebe Lehrerin, Geigenlehrerin, die ich sehr, sehr geliebt habe, die war glücklich.

Küssner

And now a big, long phrase... go on.... and a little bit separation...

Champion

Das tue ich wahrscheinlich alles, um Liebe zu bekommen.

Musik:

Vorspiel Masterclass

Simon Stockhausen „Shanghai Night“

5. IN THE AIR | „It is a real mission.“

Länge: 1:20

Transkript:

Rattle

It is a real mission and part of the reason why sometimes I think it's difficult for musicians is the disappointment that it's not still a mission and this endless fight against it being „Dienst“ or just a job.

Wanting it always, to be something extraordinary and special. Everybody went in because they wanted to express the most important things that they could.

Musik:

Konzert | Strauss „Ein Heldenleben“
Simon Stockhausen „Flight to Hongkong“

6. HONGKONG | Adès-Probe

Länge: 01:42

Transkript:

Rattle

Baba ba ba, 2 vor „R“, baba ba ba. One, and o.k., ja, direkt 2 vor „R“.

Strehle

Der Karajan hat das Richtige gesagt: Der Schwächste am letzten Pult, der sogenannte, bestimmt das Niveau und die Qualität.

Rattle

Good, hold on. Wonderful tempo that is. Jetzt, so „Q“ in Tempo.

Reibel

Mein Gruppe hat mich schon technisch und musikalisch kritisiert, mein Spiel. Und haben mir schon gesagt, das ist nicht gegen mein Person. Aber ich weiß nicht wirklich, ich weiss nicht wirklich...

Stegner

Das zermürbt einen dann auch, wenn man denkt, jetzt hab ich das geübt, jetzt geht's wieder nicht. Jetzt war's nicht zusammen. Mit wem soll ich denn jetzt spielen? Mit dem vor mir, mit dem hinter mir? Jeder passt auf auf einen und man denkt natürlich, jede falsche Note, die ich gespielt hab, das ist mein Todesurteil.

Reibel

Das ist wie ein großer Spiegel und man sieht einen klein schmutzig hier und hier und man sieht nicht mehr diese, die Bild und... Ich weiß nicht...

Ruiz

O vives también el miedo del silencio, pues que hacen los otros colegas. Porque tampoco es muy prudente decir bravo o ... hoy mal. Totalmente neutral.

Oder du hast Angst vor dem Schweigen, dem Schweigen deiner Kollegen. Denn natürlich wäre es unbesonnen, wenn sie dich zu sehr loben oder auch tadeln ... Sie bleiben total neutral.

Musik:

Probe | Adès „Asyla“

7a. HONGKONG | Ausbruch 1

Länge: 00:51

Transkript:

Stegner

Schaun mer mal.... naja, er hat's überlebt, der Anzug.
Guck mal Christoph, das sind meine neuen Radschuhe!

Dodds

I have a need to push myself, to see how far I can go, see where my borders are. And from a certain point the orchestra doesn't necessarily offer me the opportunities to explore those boundaries of my potential.

Mayer

Ich brauche wirklich, dass ich woanders spiele, dass ich als Solist spiele, dass ich auf 'ne andere Art und Weise gefordert werde.

Champion

Und auch diese Anerkennung für mich selber und nicht nur als Gruppe zu bekommen. Das ist mir sehr wichtig.

7b. HONGKONG | Ausbruch 2

Länge: 01:08

Transkript:

Teutsch

Man muss sich dann nach dem Orchester-„Dienst“, sag ich jetzt, selber finden wieder.

Von der Nahmer

Wenn man sich so intensiv, wie einige das können, sich in der Musik verlieren kann, dann muss man das genauso in anderen Bereichen auch machen.

Seegers

Ich denke mal, dass Sie hier nen Artenreichtum in Hongkong von 500 Tagfalterarten haben. In Deutschland gibt es 140.

Schindlbeck

Viele Leute sind mit dem Gewöhnlichen nicht zufrieden. Ob das'n gewöhnliches Hobby ist, 'ne gewöhnliche Art, sein Leben zu gestalten. Mein Gott. Ich glaube gewöhnlich soll's halt irgendwo nicht sein.

Musik:

Simon Stockhausen „Children's Prayer“

8. HONGKONG | Konzert

Länge: 02:32

Transkript:

Stabrawa

Eine Person, die irgendwas zu bieten hat, hat Einfluss auf die anderen. Und die anderen, ohne zu wissen, machen mit.

Quandt

Da ziehen wir alle wieder an einem Strang, egal was vorher war.

Welzel

Dann gibt es eine Energie auf der Bühne, die alle verbindet.

Preis

Das Tolle mit ihm ist, dass er ein Musiker ist, er musiziert immer mit. Das merkst Du auch ... mit seiner Gestik, mit seinem Ausdruck, das ist bei ihm eine ganz intuitive Geschichte.

Haeger

Das Dirigat wird immer größer. Es wird immer klarer, wo es hingeht. Und dann bremst's noch mal kurz ab. Und dann haust du drauf!

Musik:

Konzert | Strauss „Ein Heldenleben“

9. TAIPEH | Metamorphose

Länge: 01:12

Transkript:

Rattle

I don't have a ritual, although I do need to be still. I'm a person who wakes up every morning with more and more doubts than the morning before, that's just simply the truth. I can't stress how highly, how true it is that the person who conducts is not the same person that's sitting here. I need to find that and that I need to find the music and that it is... There is a moment of metamorphosis that you have to go through. It doesn't always work. But you have to change into whatever this is going to be.

Rattle

Hi! Zeit?

Rattle

If you haven't really tried to undergo that metamorphosis you better not go on stage.

Rattle

O.k., let's go!

Musik:

Simon Stockhausen „Metamorphosis“

10. TAIPEH | Begegnung

Länge: 02:10

Transkript:

Publikum

„WELCOME TO TAIWAN“

Dodds (grüsst das Publikum auf Taiwanesisch)

Wir lieben Euch!

Maninger

Das ist so ungewöhnlich für einen klassischen Musiker, dass er das so und so gar nicht begreift. Wenn man das erlebt hat, das war einfach orgiastisch.

Braunstein

In three days in Tokyo, in Japan, we want to see all of you there!

Rattle

Ladies and gentlemen, „Danke!“ (auf Taiwanesisch)
Of course we will come to Taiwan again, look at this!

Rattle

We're used to being the semi-outcasts from our school days onwards. ... So that was ... that was very touching!

McWilliam

Was uns entgegenkommt, nicht Liebe, aber... das Verlangen nach Kommunikation, nach Nah Sein.

Seyfarth

Dass sie dafür gekommen sind und dafür Ohren haben... weil das ist ja das Entscheidende, dass Menschen sich heute noch gerne bereit erklären zuzuhören.

Dodds

This is really... This is great for me... I think that's wonderful. I didn't really know it could exist. And maybe it doesn't exist all the time there either. But it's like they were so hungry, so hungry for the sorts of things that we do. And it felt like what we did was really appreciated there, too.

Musik:

Konzert | Strauss „Ein Heldenleben“

11. TOKIO | „Alles hat seine Zeit“

Länge: 02:42

Transkript:

Stoll

Das ist eine riesengroße Architektur, aber die ist in der Dimension menschlich. Du siehst zum Beispiel, wenn ich jetzt sagen würde, komm, wo ist der Anfang und wo ist das Ende von diesem Gebäude? – gibt's auch nicht. Es gibt keinen Anfang und kein Ende.

Ruiz

Es gibt mehr Kontinuität.

Stoll

Ja, und da ist auch ein Geheimnis drin, weißt du? Dieses Anfang und Ende, das hat ja auch mit unserem Leben zu tun. Weißt du, bei uns haben die Menschen Angst vor dem Ende.

Und wenn man eine Einsicht hat, dass alles seine Zeit hat, ist das etwas Wunderbares.

Stabrawa

Wenn ich jetzt diese 20 Jahre zurückschauen und denke, mit dem Bewusstsein, was ich jetzt habe, hätte ich damals bestimmt nichts erreicht. Hätte mich einfach kaputt gemacht, psychisch.

Champion

Das ist eine Lebenslektion, diesen Mittelweg zu finden es sich doch gut gehen zu lassen und sich nicht nur das Leben ständig schwer zu machen, sondern auch genießen können und trotzdem die Qualitätsansprüche nicht zu verlieren.

Stabrawa

Aber ich weiß nicht, ob das Wissen, wie das geschieht, oder klug sein, oder Überblick haben über alle Dinge das Hilfreichste ist im Leben. Manchmal eben lieber nicht sehen, sondern mit volle Passion, mit Leidenschaft das erreichen wollen, was man sich als Ziel gesetzt hat. Und alles andere schiebt man an die Seite.

Musik:

Simon Stockhausen „Tokyobirds“ & „Tunabeats“



Ab 28. Februar 2008 im Kino

www.triptoasia.de

Pressebetreuung:

Arne Höhne
Presse + Öffentlichkeit

Boxhagener Straße 18
10245 Berlin
Tel.: +49. 30. 29 36 16 16
Fax: +49. 30. 29 36 16 22

info@hoehnepresse.de
www.hoehnepresse.de